



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 42

Tuesday, June 22, 2010

Le mardi 22 juin 2010

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mockler
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 *Mitchell
 Mockler
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Wallin, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, tabled its fourth report (interim) entitled: *Where we go from here: Canada's Mission in Afghanistan*.—Sessional Paper No. 3/40-463S.

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Johnson, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled its fourth report (interim) entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*.—Sessional Paper No. 3/40-464S.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Dyck, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its fifth report (Bill C-24, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof, without amendment).

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Wallace presented a Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Wallin, présidente du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, dépose le quatrième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *La mission canadienne en Afghanistan : et maintenant?*—Document parlementaire n° 3/40-463S.

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Martin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Johnson, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne dépose le quatrième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*.—Document parlementaire n° 3/40-464S.

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Dyck, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le cinquième rapport de ce comité (projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence, sans amendement).

L'honorable sénateur Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Wallace présente un projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

COMMITTEE OF THE WHOLE

At 2:47 p.m., pursuant to the order adopted on June 17, 2010, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole in order to receive Ms. Suzanne Legault respecting her appointment as Information Commissioner, the Honourable Senator Oliver in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to the order adopted on June 17, 2010, Ms. Suzanne Legault was escorted to her seat in the Senate Chamber.

Debate.

Ordered, That the Committee rise, and that the Chair report that the Committee has heard the witness.

The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee informed the Senate that the Committee has heard the witness.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That in accordance with section 54(1) of the *Access to Information Act*, Chapter A-1, R.S.C. 1985, the Senate approve the appointment of Ms. Suzanne Legault as Information Commissioner.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

COMITÉ PLÉNIER

À 14 h 47, conformément à l'ordre adopté le 17 juin 2010, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin de recevoir M^{me} Suzanne Legault relativement à sa nomination au poste de commissaire à l'information, sous la présidence de l'honorable sénateur Oliver.

—*En Comité*—

Conformément à l'ordre adopté le 17 juin 2010, M^{me} Suzanne Legault est conduite à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Ordonné : Que le comité lève la séance et que le président fasse rapport que le comité a entendu le témoin.

La séance du Sénat reprend.

Le président du comité informe le Sénat que le comité a entendu le témoin.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen,

Que, conformément au paragraphe 54(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*, chapitre A-1, L.R.C. (1985), le Sénat approuve la nomination de M^{me} Suzanne Legault à titre de commissaire à l'information.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

After debate,

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).

Debate.

DEFERRED VOTE

At 5:30 p.m., pursuant to rule 67, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Jaffer to the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Dyck, that the bill be not now read a third time but that it be amended:

(a) on page 5, by adding after line 17 the following:

“2.1 For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from any existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada under section 35 of the *Constitution Act, 1982*.”;

(b) on page 43, by adding after line 10 the following:

“REVIEW AND REPORT

57.1 (1) Within five years after the day on which this Act receives royal assent, a comprehensive review of its provisions and operation shall be undertaken by any committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for that purpose.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Après débat,

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).

Débat.

VOTE DIFFÉRÉ

À 17 h 30, conformément à l'article 67 du Règlement, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Jaffer, à la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Dyck, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à la page 5, par adjonction, après la ligne 18, de ce qui suit :

« 2.1 Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte aux droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada visés à l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. » ;

b) à la page 43, par adjonction, après la ligne 10, de ce qui suit :

« EXAMEN ET RAPPORT

57.1 (1) Dans les cinq ans qui suivent la date de sanction de la présente loi, un examen approfondi des dispositions et de l'application de celle-ci est entrepris par le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, désigné ou établi à cette fin.

(2) The committee referred to in subsection (1) shall, within a year after a review is undertaken under that subsection or within any further time that may be authorized by the Senate, the House of Commons or both Houses of Parliament, as the case may be, submit a report on the review to that House or both Houses.”.

(2) Dans l'année qui suit le début de son examen ou dans le délai supérieur que le Parlement ou la chambre en question, selon le cas, lui accorde, le comité visé au paragraphe (1) remet son rapport au Parlement ou à cette chambre. ».

The motion in amendment was negated on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	De Bané	Hervieux-Payette	Massicotte	Poy
Banks	Downe	Hubley	McCoy	Ringuette
Callbeck	Dyck	Jaffer	Mercer	Robichaud
Carstairs	Eggleton	Joyal	Merchant	Rompkey
Chaput	Fairbairn	Lapointe	Munson	Smith
Cordy	Fox	Losier-Cool	Pépin	Tardif
Dawson	Fraser	Lovelace Nicholas	Peterson	Zimmer—39
Day	Furey	Mahovlich	Poulin	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Kinsella	Neufeld	Segal
Angus	Dickson	Kochhar	Nolin	Seidman
Boisvenu	Duffy	Lang	Ogilvie	Stewart Olsen
Braley	Eaton	LeBreton	Oliver	Stratton
Brazeau	Finley	MacDonald	Patterson	Tkachuk
Brown	Fortin-Duplessis	Manning	Plett	Wallace
Carignan	Frum	Marshall	Poirier	Wallin—51
Champagne	Gerstein	Martin	Raine	
Cochrane	Greene	Meighen	Rivard	
Comeau	Housakos	Mockler	Rivest	
Demers	Johnson	Nancy Ruth	Runciman	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools—1

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Nolin, for the third reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

La question maintenant mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

The Honourable Senator Lovelace Nicholas moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

L'honorable sénateur Lovelace Nicholas propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted on division.

La motion, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

Commons Public Bills

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to Presentation of Reports from Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its eighth report (Bill C-34, An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts, without amendment).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its fifth report (*Supplementary Estimates (A), 2010-2011*).

(The report is printed as an appendix at pages 654-679.)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat revient à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le huitième rapport de ce comité (projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence, sans amendement).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le cinquième rapport de ce comité (*Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 654 à 679.)

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Implementation of Part VII of the Official Languages Act: We can still do better*, tabled in the Senate on June 17, 2010.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled *Implementation of Part VII of the Official Languages Act: We can still do better*, tabled in the Senate on June 17, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the Minister of Justice and the President of Treasury Board being identified as ministers responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*supplementary budget—study on the examination of federal government's constitutional and legal responsibilities to Aboriginal Peoples*), presented in the Senate on June 17, 2010.

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study on Energy Sector—power to hire staff*), presented in the Senate on June 17, 2010.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *La mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles : On peut faire encore mieux*, déposé au Sénat le 17 juin 2010.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *La mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles : On peut faire encore mieux*, déposé au Sénat le 17 juin 2010, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, le ministre de la Justice et le président du Conseil du Trésor, étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, (*budget supplémentaire—étude sur les diverses responsabilités du gouvernement fédéral à l'égard des autochtones du Canada*), présenté au Sénat le 17 juin 2010.

L'honorable sénateur Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, (*budget—étude sur le secteur de l'énergie—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 17 juin 2010.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade (*supplementary budget—study on Russia, China and India—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on June 17, 2010.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Human Rights entitled: *Reflecting the Changing Face of Canada: Employment Equity in the Federal Public Service*, tabled in the Senate on June 15, 2010.

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 11 and 12 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 7, 18, 17 (inquiries), 50 (motion), 3, 11, 16, 2 (inquiries), 41 (motion), 1, 9, 10, 15, 8, 5 and 12 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That in the opinion of the Senate, the government should establish a National Day of Remembrance and Action on Mass Atrocities on April 23 annually, the birthday of former Prime Minister Lester B. Pearson's, in recognition of his commitment to peace and international cooperation to end crimes against humanity.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, (*budget supplémentaire—étude sur la Russie, la Chine et l'Inde—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 17 juin 2010.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Refléter le nouveau visage du Canada : l'équité en emplois dans la fonction publique*, déposé au Sénat le 15 juin 2010.

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 7 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 11 et 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 7, 18, 17 (interpellations), 50 (motion), 3, 11, 16, 2 (interpellations), 41 (motion), 1, 9, 10, 15, 8, 5 et 12 (interpellations), sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que, de l'opinion du Sénat, le gouvernement devrait instituer une Journée nationale de commémoration et d'action au sujet des atrocités de masse en date du 23 avril de chaque année, jour de l'anniversaire de naissance de l'ancien Premier ministre Lester B. Pearson, en reconnaissance de son engagement envers la paix et la collaboration internationale en vue de mettre fin aux crimes contre l'humanité.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 6 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

INQUIRIES

The Honourable Senator Poy called the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.

After debate,

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 3 under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Reports of Committees**, be again called.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—release of additional funds (study on national security and defence policies)—power to travel*), presented in the Senate on June 17, 2010.

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.

Debate.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 6 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Poy attire l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.

Après débat,

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 3 inscrit sous la rubrique **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Rapports de comité**, soit appelé de nouveau.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada)—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 17 juin 2010.

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.

Débat.

Ordered, That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to sit today even though the Senate may now be sitting.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the 20\$ banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That notwithstanding the order of the Senate adopted on March 23, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Human Rights on issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service be extended from June 30, 2010, to March 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That notwithstanding the order of the Senate adopted on March 23, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Human Rights on issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations be extended from June 30, 2010, to March 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Ordonné : Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à se réunir aujourd'hui même si le Sénat siège.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 23 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale soit reportée du 30 juin 2010 au 31 mars 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 23 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur l'évolution de diverses questions ayant traités aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne soit reportée du 30 juin 2010 au 31 mars 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That notwithstanding the order of the Senate adopted on March 23, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Human Rights on the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007, be extended from June 30, 2010, to March 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That notwithstanding the order of the Senate adopted on March 23, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Human Rights on the issue of the sexual exploitation of children in Canada be extended from June 30, 2010, to March 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:34 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Special Senate Committee on Anti-terrorism

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Manning (*June 21, 2010*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Marshall (*June 21, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*June 21, 2010*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Plett (*June 21, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Dickson (*June 21, 2010*).

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 23 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007, soit reportée du 30 juin 2010 au 31 mars 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 23 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne sur la question de l'exploitation sexuelle des enfants au Canada soit reportée du 30 juin 2010 au 31 mars 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 34 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 21 juin 2010*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 21 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 21 juin 2010*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 21 juin 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 21 juin 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Segal (*June 22, 2010*).

The Honourable Senator Segal replaced the Honourable Senator Manning (*June 21, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Jaffer (*June 22, 2010*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Callbeck (*June 22, 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 22 juin 2010*).

L'honorable sénateur Segal a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 21 juin 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 22 juin 2010*).

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 22 juin 2010*).

APPENDIX
(see p. 647)

Tuesday, June 22, 2010

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, to which were referred the Supplementary Estimates (A), 2010-2011, has, in obedience to the order of reference of Thursday, May 27, 2010, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

Le président,
JOSEPH A. DAY
Chair

ANNEXE
(voir p. 647)

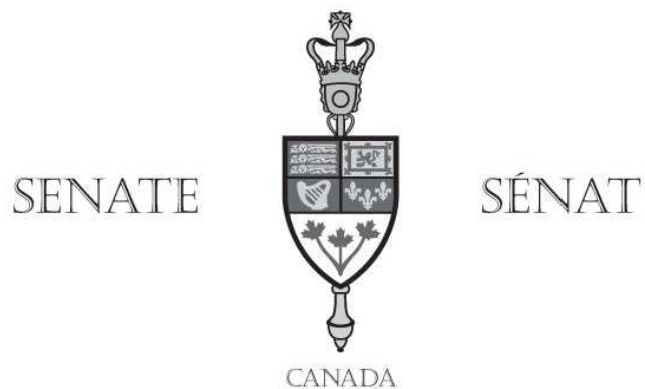
Le mardi 22 juin 2010

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 27 mai 2010, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,



**REPORT ON THE
*SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2010-2011***

**Standing Senate Committee on
National Finance**

FIFTH REPORT

Chair

The Honourable Joseph A. Day

Deputy Chair

The Honourable Irving R. Gerstein

June 2010

TABLE OF CONTENTS

Introduction.....	1
Supplementary Estimates.....	2
Overview of the Supplementary Estimates (A), 2010-2011.....	2
A. Planned Spending.....	2
B. Major Items in Budgetary Spending	3
1. Voted Budgetary Spending:.....	3
2. Statutory Budgetary Spending:.....	4
3. Statutory Non-budgetary Spending:	4
Examination of the Supplementary Estimates (A), 2010-2011	4
A. Tagging Budget Initiatives in the Estimates	4
B. Security and Planning at the 2010 G8 and G20 Summits.....	5
C. Government Advertising.....	6
D. Canada Media Fund	7
E. Haiti Earthquake Relief.....	8
F. Canadian Air Transport Security Authority.....	9
Conclusion	10

REPORT ON THE SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2010-2011

Introduction

The *Supplementary Estimates (A), 2010–2011* were tabled in Parliament on 25 May 2010 and subsequently referred for review to the Standing Senate Committee on National Finance.

The *Supplementary Estimates (A), 2010–2011* are the first set of Supplementary Estimates that were issued in this fiscal year ending on 31 March 2011. Unless otherwise stated, all page references are from the *Supplementary Estimates (A), 2010- 2011* document.

The committee held three meetings to review these Supplementary Estimates. On 2 June 2010, officials from the Treasury Board Secretariat of Canada, Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division and Ken Wheat, Senior Director, Expenditure Operations, appeared before the committee to testify on the *Supplementary Estimates (A), 2010-2011*.

On 8 June 2010, the committee had two panels on these Supplementary Estimates. The first panel was devoted to an update on the federal government's response to the January 2010 earthquake in Haiti and the capital costs being sought by the Department of National Defence. The panel was composed of Kerry Buck, Assistant Deputy Minister, Afghanistan Task Force; and Elissa Golberg, Director General, Stabilization & Reconstruction Task Force Secretariat from the Department of Foreign Affairs and International Trade Canada; David Moloney, Executive Vice-President and Isabelle Bérard, Director General, Haiti and Dominican Republic from the Canadian International Development Agency. From the Department of National Defence, the committee heard from Kevin Lindsey, Assistant Deputy Minister, Finance and Corporate Services; Dan Ross, Assistant Deputy Minister (Materiel); and Rear-Admiral Robert Davidson, Director of Staff, Strategic Joint Staff.

The second panel on 8 June 2010 focused on the Canada Media Fund. The committee heard Pablo Sobrino, Assistant Deputy Minister, Strategic Policy, Planning and Corporate Affairs; and Helen Kennedy, Deputy Director General, Broadcasting and Digital Communications Branch from Canadian Heritage.

On 9 June 2010, the committee again held two panels on these Estimates. The first panel, which focused on government advertising, consisted of Anne Marie Smart, Assistant Secretary to the Cabinet, from the Privy Council Office; Normand Masse, Director General, Services and Specialized Acquisitions Management Sector, from Public Works and Government Services Canada; Philip Hurcomb, Assistant Secretary, Strategic Communications and Ministerial Affairs from Treasury Board Secretariat of Canada; Peter Larose, Assistant Deputy Minister, Public Affairs and Stakeholder Relations Branch from Human Resources and Skills Development Canada; and Alan Freeman, Assistant Deputy Minister, Consultations and Communications Branch from the Department of Finance.

The second panel on 9 June 2010, which focused on the funding being received by the Canadian Air Transport Security Authority (CATSA), consisted of Kevin McGarr, President and CEO; and Mario Malouin, Chief Financial Officer, both from CATSA.

Supplementary Estimates

Supplementary Estimates are tabled in Parliament approximately one month in advance of the related Appropriation Act. They serve a number of purposes. First, they provide information on the government's spending requirements that were not sufficiently developed when the Main Estimates, 2010–2011 were tabled, or have been subsequently refined to account for new developments in particular programs or services. Second, they provide Parliament with information on changes in forecasted statutory expenditures (i.e., those authorised by Parliament through enabling legislation). Finally, they are used to seek parliamentary approval for items such as: transfers of money between Votes; debt deletion; loan guarantees; new or increased grants; and changes to Vote wording.

Pages 26 to 45 of these Supplementary Estimates provide a preview of the related supply bill (Proposed Schedules 1 and 2 to the Appropriation Bill), and include, by department and organization, a list of Vote numbers, the Vote wording, and the requested funds that will be proposed to Parliament for approval. There are two schedules to the Appropriation Bill in these Supplementary Estimates: the first identifies those items for the fiscal year ending 31 March 2011; the second identifies those items that may be charged in the fiscal year ending 31 March 2012, specifically, multi-year appropriations for the Canada Revenue Agency, the Parks Canada Agency and the Canada Border Services Agency.

Overview of the Supplementary Estimates (A), 2010-2011

A. Planned Spending

In the Estimates documents, planned spending is broken down by budgetary and non-budgetary expenditures and is displayed for both voted and statutory expenditures.¹ As shown in Table 1 below, in the *Supplementary Estimates (A), 2010–2011* the federal government is seeking Parliament's approval to spend \$3.3 billion, while statutory expenditures are expected to decrease by \$747 million, for a net total of \$2.6 billion.

¹ **Budgetary spending** encompasses the cost of servicing the public debt; operating and capital expenditures; transfer payments and subsidies to other levels of government, organizations or individuals; and payments to Crown corporations; **Non-budgetary** expenditures (loans, investments and advances) are outlays that represent changes in the composition of the federal government's financial assets; **Voted** expenditures are those for which parliamentary authority is sought through an appropriation bill; and **Statutory** expenditures are those authorized by Parliament through enabling legislation; they are included in the estimates documents for information purposes only.

Table 1 – Total Supplementary Estimates (A), 2010–2011
(in millions of dollars)

	Budgetary	Non-Budgetary	Total
Voted Appropriations	3,312.0	...	3,312.0
Statutory Appropriations	(1,465.7)	718.5	(747.2)
Total	1,846.3	718.5	2,564.8

Source: *Supplementary Estimates (A), 2010–2011*, p. 7.

Total budgetary Estimates to-date for this fiscal year is \$263.1 billion, including \$261.2 billion under the *Main Estimates, 2010–2011*, and \$1.8 billion (\$3.3 billion in voted appropriations less \$1.5 billion in statutory appropriations) under these Supplementary Estimates.

B. Major Items in Budgetary Spending

Pages 8 to 11 of the *Supplementary Estimates (A), 2010–2011* contain an explanation of the major budgetary and non-budgetary spending (both voted and statutory) in these Supplementary Estimates. The list of significant items is provided below:

1. Voted Budgetary Spending:

Major Initiatives Affecting More Than One Organization (horizontal initiatives)

- Funding for planning and operations related to policing and security at the 2010 G8 and G20 summits – \$653.9 million
- Funding to continue to support the implementation of the First Nations Water and Wastewater Action Plan – \$162.1 million
- Funding to maintain and improve current Aboriginal health promotion and disease prevention programs, as well as programs aimed at improving the First Nations and Inuit health system – \$135.1 million
- Funding for Canada's initial response to the earthquake in Haiti – \$130.3 million
- Funding for the organization of the 2010 G20 Summit in Toronto – \$101.0 million
- Funding related to government advertising programs – \$65.4 million

Major Specific Initiatives

- Funding to enhance Canadian aviation security – \$350.6 million
- Funding for major capital projects – \$338.7 million

- Funding to meet operational requirements such as ensuring continued isotope production, health and safety upgrades, new build reactor technology development, refurbishment project shortfalls and one-time employee reduction costs – \$300.0 million
 - Funding to support the creation of the Canada Media Fund to ensure Canadian choices are available on television and other digital platforms – \$107.6 million
 - Paylist Requirements – Funding for allocations to departments and agencies for parental and maternity allowances and payments of severance benefits and vacation pay upon termination of service – \$100.0 million
 - Funding for the continuation of the Technology Cluster Initiative which helps regions, communities and businesses build a competitive advantage in targeted science and technology areas – \$62.8 million
- 2. Statutory Budgetary Spending:**
- Transitional Assistance Payments to British Columbia Related to Sales Tax Harmonization – \$769.0 million
 - Revised forecast of public debt charges due to a revision in projected borrowing and lower than expected interest rates – (\$2,352.0 million)
- 3. Statutory Non-budgetary Spending:**
- Payments to Export Development Canada to discharge obligations incurred pursuant to Section 23 of the Export Development Act (Canada Account) for the purpose of facilitating and developing trade between Canada and other countries – \$718.5 million.

Examination of the Supplementary Estimates (A), 2010-2011

During the committee's hearing on the *Supplementary Estimates (A), 2010-2011*, senators raised a variety of questions related to planned spending as outlined above. Some of these are discussed below.

A. Tagging Budget Initiatives in the Estimates

In the 2009-2010 Supplementary Estimates documents, the Treasury Board Secretariat flagged items that were related to Budget 2009. Some senators found this to be a very useful exercise in that it allowed them to quickly and accurately link the initiatives announced in the budget to those requested in the Supplementary Estimates documents.

The committee learned that the tagging exercise was used for the first time in the 2009-2010 Supplementary Estimates documents because of the extraordinary interest, attention and need to facilitate timely implementation of Budget 2009. However, the process of tagging all the initiatives was a manual process: Mr. Pagan stated that "individuals who compile spreadsheets outside of our system can track initiatives to budgets, but it is not something automatically produced from our system." He continued by noting that "because the system is not established to readily capture that information, it is not something that at this point [TBS is] able to replicate with any sort of ease."

Some senators were disappointed that the current system used by the Secretariat is unable to clearly track the source of funding for the initiatives listed in the Supplementary Estimates. The committee hopes that the Treasury Board Secretariat will consider implementing an automatic tagging system for budget initiatives in the Supplementary Estimates documents in the future.

B. Security and Planning at the 2010 G8 and G20 Summits

These Supplementary Estimates include \$654 million for policing and security at the G8 and G20 Summits, in addition to \$101 million for the organization of the G20 Summit. The *Supplementary Estimates (C), 2009-2010* directed \$179.4 million across eight departments and agencies toward planning and pre-event operations related to policing and security at the summits. Therefore, to date, almost \$1 billion has been allocated to organization, policing and security at the G8 and G20 Summits. Officials from the Treasury Board Secretariat were unable to state at this time if more funding would be requested for the policing and organization of the Summits through future Supplementary Estimates.

These Supplementary Estimates include \$653.9 million for policing and security of the Summits for the following departments:

Royal Canadian Mounted Police	\$321.5 million
Public Safety and Emergency Preparedness	\$262.6 million
National Defence	\$63.1 million
Canadian Security Intelligence Service	\$2.2 million
Health Canada	\$2.0 million
Canada Border Services Agency	\$997,000
Transport Canada	\$637,000
Canadian Air Transport Security Authority	\$399,000
Public Health Agency of Canada	\$356,000
Industry	\$136,000

These Supplementary Estimates also include \$101 million for the organization of the G20 Summit in Toronto for the following departments:

Foreign Affairs and International Trade	\$70.1 million
Public Works and Government Services	\$29.2 million
Health Canada	\$1.8 million

Some senators were curious about how the costs of the G8 and G20 Summits compare to costs of other Summits. Treasury Board Secretariat officials were unable to provide comparisons between these Summits and others because this is the first time these Summits have been held

back to back. It was also pointed out that the different jurisdictions that have hosted such summits in the past have accounted for the associated costs by different methods, making direct comparison difficult. Mr. Pagan told the committee that security provisions for the Summits would be the most complex in Canadian history: up to 50 world leaders from 20 different countries would be attending; 25 different sites along a corridor of 350 km need to be secured; approximately 7,600 delegates and 3,000 plus media would be present; and different security partners would be involved in the policing of the Summits.

C. Government Advertising

The Privy Council Office (PCO) has the central role in the coordination of government advertising. PCO is responsible for chairing the Government Advertising Committee, developing and securing approval of the Government Advertising Plan, recommending the funding allocations to Cabinet or its designated committee, and monitoring the implementation of campaigns by institutions.

These Supplementary Estimates include \$65.4 million to support Cabinet-approved advertising campaigns and initiatives in the following departments:

Human Resources and Skills Development	\$16.8 million
Finance	\$10.0 million
Health Canada	\$8.0 million
Canada Revenue Agency	\$6.5 million
National Defence	\$6.5 million
Justice	\$6.0 million
Citizenship and Immigration	\$6.0 million
Veterans Affairs	\$3.4 million
Royal Canadian Mounted Police	\$2.0 million
Canadian Heritage	\$250,000

The committee received a very informative briefing from Ms. Smart from the PCO on the process used in securing advertising funds. The current process for the management of government advertising was established in 2004 and had three objectives: to ensure that advertising campaigns are aligned to government priorities; that they comply with government policies, procedures and legislation; and that they meet the information needs of Canadians.

Each year, \$65.4 million is set aside in the fiscal framework for the central advertising fund. Advertising proposals are developed by departments and agencies with assistance from the PCO. The proposals are brought to Cabinet by the PCO for consideration and, if approved the proposals are then submitted to the Treasury Board for review and approval of funding. Finally the proposals are submitted to Parliament through the Estimates documents.

The next stage in the process is the procurement of advertising agencies for production and media planning. This work is done by Public Works and Government Services Canada (PWGSC), which works closely with and on behalf of departments. Ms. Smart stressed that the procurement of advertising agencies is based on a competitive process and is done in accordance with established policies and procedures.

The final stage in the process for the management of government advertising is reporting. Reporting is performed in two ways: the Treasury Board Secretariat has a website that identifies what funds have been committed to advertising through the central advertising fund on a quarterly basis and PWGSC completes annual reports on advertising.

Some senators were interested to learn that the central advertising fund is not the only source of funding for advertising. Departments can obtain funding through Cabinet decisions: Ms. Smart highlighted advertisements discouraging drug use by youth as an example of this method of funding. In addition, departments can also fund public notices, a form of advertising, through their own operating budgets.

Some senators were interested in why funding for government advertising usually is requested through the Supplementary Estimates when it is a recurring item in the PCO's budget. Ms. Smart stated that the PCO begins receiving advertising proposals in January from departments, or soon after a Speech from the Throne. By the time an annual plan has been set that identifies the government's advertising priorities, it is too late to include the funding request in the Main Estimates. Ms. Smart agreed to look into the possibility of including this funding in the Main Estimates in the future.

Ms. Smart told the committee that the funding requested in these Supplementary Estimates is for 16 different advertising campaigns. She committed to send a full listing of the advertising campaigns being funded by the request for \$65.4 million in these Supplementary Estimates to the committee.

D. Canada Media Fund

In March 2009, the government announced the creation of the Canada Media Fund (CMF). The CMF combines the Canadian Television Fund and the Canada New Media Fund. Its mandate will be to ensure the production of quality content and to make it available on multiple platforms.

According to the government's announcement on the creation of the CMF, the decision to combine, reform, and rebrand the Canadian Television Fund (CTF) and the Canada New Media Fund (CNMF) initiatives was driven by the need for a renewed public-private partnership, a variety of Canadian choices on multiple platforms, and a more effective and relevant investment to contribute to Canada's economic well-being and benefit Canadians from all regions of the country.²

² Please see <http://www.pch.gc.ca/pc-ch/infoCNtr/cdm-mc/index-eng.cfm?action=doc&DocIDCd=CJM082271>

These Supplementary Estimates include \$107.6 million for the creation of the CMF to support the creation of Canadian content for distribution on television and on at least one other digital platform. The organizations supported by the CMF include: Canadian television and interactive production companies, broadcasters, cable and satellite distributors, Internet service providers, and mobile communications operators. Both Canadian Heritage and private cable and satellite distributors provide annual funding to the CMF. In 2010-2011, the federal government is contributing \$134.7 million to the CMF and the private sector is contributing \$193 million.

Ms. Kennedy, from Canadian Heritage, informed the committee that the CMF is meant to promote the creation of convergent digital content on multiple platforms, including television, as well as create interactive digital content and applications for the Internet, wireless and other emerging platforms. Ms. Kennedy stated that the fund is expected to create over 22,000 jobs and will generate \$2 in production activity for every dollar invested.

There were some questions surrounding the governance and administration of the CMF. Ms. Kennedy stated that

the CMF Corporation is an independent, not-for-profit corporation. It is responsible for the administration of the Canada Media Fund and operated independently of government in that function. The CMF administers the program as a whole, including a contribution from the government, as well as that which is injected from the private sector. The CMF does so under the terms of a contribution agreement with the department.

The committee learned that no new legislation was required for the creation of the CMF. However, there was concern by some senators surrounding the relationship between Canadian Heritage and the CMF Corporation, and requested more information from Ms. Kennedy to clarify this matter.

E. Haiti Earthquake Relief

On 12 January 2010, a devastating earthquake struck Haiti. The government is seeking \$130 million in these Supplementary Estimates to support Canada's response to the earthquake in Haiti, including, but not limited to, contributions to appeals for humanitarian assistance launched by the United Nations, the Haiti Earthquake Relief Fund, and incremental costs to various government organizations involved in activities to assist Haiti. This funding is being distributed across five entities in the following manner:

Canadian International Development Agency	\$70.0 million
Foreign Affairs and International Trade	\$34.7 million
Citizenship and Immigration	\$13.7 million
Royal Canadian Mounted Police	\$11.4 million
Canada Border Services Agency	\$545,000

The funding being requested in these Supplementary Estimates is in addition to the \$176 million that was provided for Haiti earthquake relief in the *Supplementary Estimates (C), 2009-2010*.

In response to the Haitian earthquake, Canada announced that it would match every dollar donated by Canadians between the date of the earthquake, 12 January 2010, and 12 February 2010 to create the Haiti Earthquake Relief Fund. The committee learned that the total of eligible Canadian donations during that period was \$220 million. Some senators wondered whether, as a result of the commitment to match donations, the Haiti Earthquake Relief Fund would therefore be valued at \$440 million. Mr. Moloney from CIDA stated that the matter was “complicated.” At the International Donors Conference held in New York City on 31 March 2010, the Canadian government committed to providing \$400 million in new and additional funds for humanitarian and reconstruction efforts in Haiti. According to Mr. Moloney, the \$400 million included \$110 million of the Haiti Earthquake Relief Fund. In addition, Mr. Moloney stated that an additional \$65 million from the Earthquake Relief Fund would go towards continuing relief needs, such as transitory shelter, water and sanitation, child protection and education. Therefore, \$175 million of the \$220 million has been committed from the Haiti Earthquake Relief Fund.

The officials were unable to provide information on the full value of the Haiti Earthquake Relief Fund: given the matching commitment made by the government, some senators expected the Fund to be valued at \$440 million but this figure could not be confirmed by the officials. The committee asked Mr. Moloney to provide a detailed breakdown of the financial commitments made to humanitarian and reconstruction efforts in Haiti, and the source of funds for each of those commitments. It has not yet received this information from the department.

F. Canadian Air Transport Security Authority

The Canadian Air Transport Security Authority (CATSA) acts as Canada’s front line for a secure aviation system. With 6,000 screeners at more than 80 designated airports across Canada, CATSA screened over 62 million pieces of baggage and 48 million passengers in 2009.

In February 2010, the government announced funding of \$1.5 billion over five years for CATSA and Transport Canada to maintain security for Canada’s air transportation system, to better align with international security requirements, and to keep up with recent U.S. measures. The \$1.5 billion is to be raised through Canada’s Air Travellers Security Charge (ATSC).³

These Supplementary Estimates include \$350.6 million for CATSA to allow it to obtain the newest and most effective machines for screening passengers and baggage, to better align with international security requirements, and to meet new rules in the United States for U.S.-bound flights. Mr. McGarr from CATSA confirmed that the funding being requested is part of the \$1.5 billion that was announced in February 2010.

Officials from CATSA were unable to explain to the committee how the \$350.6 million requested in these Supplementary Estimates would be allocated because a decision by the Treasury Board had not yet been made. Mr. McGarr told the committee that CATSA was

³ Please see <http://www.tc.gc.ca/eng/mediaroom/releases-2010-h025e-5847.htm>

“currently awaiting the decision of Treasury Board ministers on a plan that [it] proposed...” He continued by saying that “it would be premature for [him] to say what [CATSA] intends to do this year because the plan has yet to be approved.”

At an earlier meeting on these Supplementary Estimates, Mr. Pagan from the Treasury Board Secretariat told senators that the Estimates are a “reflection of the decision or approval of Treasury Board ministers at a particular time.” A November 2006 overview of the federal expenditure management system by the Office of the Auditor General noted that “specific allocations to departments require Treasury Board approval” and that they “then receive legislative authority through the Estimates process.”⁴

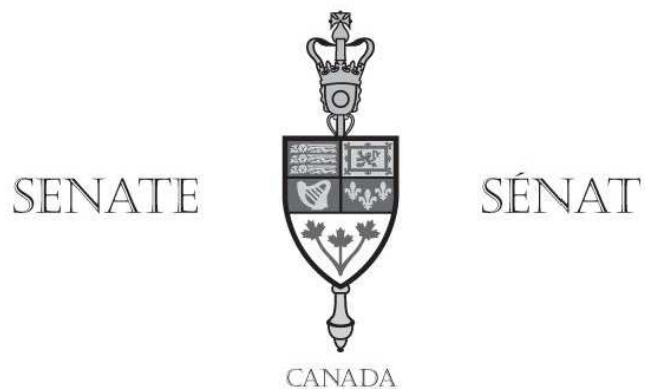
Some senators expressed concern that the usual process in obtaining funding for initiatives appears not to have been followed in this specific case. CATSA is apparently requesting approval for funding while being unable to account for how that funding will be used. The committee requested additional information on this issue at its meeting with CATSA officials: it has not yet received any information to clarify CATSA’s request for \$350.6 million. It looks forward to learning how this funding will be used by CATSA.

Conclusion

During its hearings on the *Supplementary Estimates (A), 2010-2011*, the committee deliberated on these and other matters. In some circumstances, witnesses committed to following-up on their answers at a later date. At the time of writing this report, the various answers have not yet been received by the committee. Your committee will continue to pursue these matters.

The Standing Senate Committee on National Finance, to which were referred the *Supplementary Estimates (A), 2010-2011*, has examined the said Estimates and herewith submits its report.

⁴ Office of the Auditor General, “An Overview of the Federal Government’s Expenditure Management System.” November 2006. Available online at http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/English/parl_oag_200611_00_e_14968.html



**RAPPORT SUR LE
BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2010-2011**

**Comité sénatorial permanent
des finances nationales**

CINQUIÈME RAPPORT

Président

L'honorable Joseph A. Day

Vice-président

L'honorable Irving R. Gerstein

Juin 2010

TABLE DES MATIÈRES

Introduction.....	1
Budget supplémentaire des dépenses	2
Aperçu du Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011	2
A. Dépenses prévues	2
B. Principales dépenses budgétaires	3
1. Dépenses budgétaires votées :	3
2. Dépenses budgétaires législatives :	4
3. Dépenses non budgétaires législatives :	4
Examen du Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011	4
A. Code signalant les initiatives budgétaires dans les documents budgétaires.....	5
B. Planification et activités des services de sécurité aux sommets du G8 et du G20	5
C. Publicité gouvernementale	6
D. Fonds des médias du Canada	8
E. Tremblement de terre en Haïti	9
F. Administration canadienne de la sûreté du transport aérien	10
Conclusion	11

RAPPORT SUR LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (C) 2009-2010

Introduction

Le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011* a été déposé au Parlement le 25 mai 2010 et renvoyé par la suite pour examen au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011* est le premier budget supplémentaire des dépenses présenté au cours de l'exercice qui se terminera le 31 mars 2011. À moins d'indication contraire, tous les numéros de pages renvoient au *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011*.

Le comité a consacré trois réunions à l'examen de ce budget supplémentaire des dépenses. Le 2 juin 2010, il a entendu Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses, et Ken Wheat, directeur principal, Division des opérations, du Secrétariat du Conseil du Trésor au sujet du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011*.

Le 8 juin 2010, le comité a entendu deux groupes de témoins sur le budget supplémentaire des dépenses. Le premier groupe a présenté un compte rendu sur la réaction du gouvernement fédéral au tremblement de terre en Haïti en janvier 2010 et examiné les dépenses en immobilisations demandées par le ministère de la Défense nationale. Le groupe de témoins comprenait Kerry Buck, sous-ministre adjoint, Groupe de travail sur l'Afghanistan, et Elissa Golberg, directrice générale, Secrétariat du Groupe de travail pour la stabilisation et la reconstruction, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international; David Moloney, premier vice-président, et Isabelle Bérard, directrice générale, Haïti et République dominicaine, de l'Agence canadienne de développement international. Du ministère de la Défense nationale, le comité a entendu Kevin Lindsey, sous-ministre adjoint, Finances et services du ministère; Dan Ross, sous-ministre adjoint (Matériel); et le contre-amiral Robert Davidson, directeur d'état-major, État-major interarmées stratégique.

Le deuxième groupe, qui a témoigné le 8 juin 2010, a examiné le Fonds des médias du Canada. Le comité a entendu Pablo Sobrino, sous-ministre adjoint, Politique stratégique, planification et affaires ministérielles; et Helen Kennedy, directrice générale adjointe, Direction générale de la radiodiffusion et des communications numériques, de Patrimoine canadien.

Le 9 juin 2010, le comité a entendu deux autres groupes sur le budget supplémentaire des dépenses. Le premier, qui a examiné les programmes de publicité gouvernementale, comprenait Anne Marie Smart, secrétaire adjointe du Cabinet, du Bureau du Conseil privé; Normand Masse, directeur général, Secteur de la gestion des services et des approvisionnements spéciaux, de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada; Philip Hurcomb, secrétaire adjoint, Communications et consultations, du Secrétariat du Conseil privé du Canada; Peter Larose, sous-ministre adjoint, Affaires publiques et relations avec les intervenants, de Ressources humaines et Développement des compétences Canada; et Alan Freeman, sous-ministre adjoint, Direction des consultations et communications, du ministère des Finances.

Le deuxième groupe entendu le 9 juin 2010, qui a examiné le financement reçu par l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA), comprenait Kevin McGarr, président et chef de la direction; et Mario Malouin, chef des services financiers, tous les deux de l'ACSTA.

Budget supplémentaire des dépenses

Les documents du budget supplémentaire des dépenses sont déposés au Parlement environ un mois avant la loi de crédits connexe. Ils servent à diverses fins. D'abord, ils renseignent le Parlement sur les dépenses nécessaires qui n'étaient pas suffisamment étoffées au moment du dépôt du *Budget principal des dépenses 2010-2011* ou encore qui ont été peaufinées par la suite pour prendre en compte les changements apportés à des programmes ou à des services particuliers. De même, ils l'informent des modifications quant aux coûts prévus des principaux postes législatifs (dépenses engagées en vertu de lois habilitantes précédemment adoptées par le Parlement) et visent également à obtenir son approbation pour divers postes, tels que les transferts de fonds entre crédits, les radiations de dettes, les garanties de prêt, la création ou l'augmentation de subventions et les modifications au libellé de crédits.

Les pages 28 à 49 du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011* donnent un aperçu du projet de loi de crédits habilitant (annexes 1 et 2 proposées au projet de loi de crédits) et contiennent, par ministère et organisme, la liste des numéros des crédits, le libellé des crédits et les fonds demandés qui seront proposés pour approbation au Parlement. Il y a deux annexes au projet de loi de crédits dans le budget supplémentaire des dépenses : la première décrit les crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011; la seconde décrit les crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 qui peuvent être imputés à l'exercice se terminant le 31 mars 2012, soit les crédits pluriannuels pour l'Agence du revenu du Canada, l'Agence Parcs Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada.

Aperçu du Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011

A. Dépenses prévues

Dans les documents budgétaires, les dépenses prévues sont réparties selon qu'elles sont budgétaires et non budgétaires, et se subdivisent en deux catégories : les dépenses votées et les dépenses législatives¹. Comme l'illustre le tableau 1 ci-après, dans *le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011* le gouvernement fédéral demande au Parlement d'approuver des crédits votés de 3,3 milliards de dollars, tandis que les dépenses législatives devraient diminuer de 747 millions de dollars, pour un total de 2,6 milliards de dollars.

¹ Les **dépenses budgétaires** comprennent les frais de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital; les paiements de transfert et subventions à d'autres ordres de gouvernement, à des organismes ou à des particuliers; et les paiements aux sociétés d'État; les **dépenses non budgétaires** (prêts, placements et avances) sont des dépenses qui correspondent à des changements dans la valeur des actifs financiers du gouvernement fédéral; les **dépenses votées** sont celles qui doivent être autorisées par le Parlement au moyen d'un projet de loi de crédits; et les **dépenses législatives** sont celles qui sont autorisées par le Parlement au moyen d'une loi habilitante; elles figurent dans les documents budgétaires à titre d'information seulement.

Tableau 1 – Total du Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011
(en millions de dollars)

	Dépenses budgétaires	Dépenses non budgétaires	Total
Crédits votés	3 312,0	...	3 312,0
Pouvoirs législatifs	(1 465,7)	718,5	(747,2)
Total	1 846,3	718,5	2 564,8

Source : *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011*, p. 8.

Le budget cumulatif total du présent exercice s'élève à 263,1 milliards de dollars, soit 261,2 milliards de dollars dans le *Budget principal des dépenses 2010-2011*, et 1,8 milliard de dollars (3,3 milliards de dollars de crédits votés moins 1,5 milliard de dollars de dépenses législatives) dans le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011*.

B. Principales dépenses budgétaires

Les pages 9 à 12 du *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011* donnent des précisions sur les principales dépenses budgétaires (dépenses votées et législatives) associées au budget supplémentaire des dépenses. Les principaux postes sont indiqués ci-dessous :

1. Dépenses budgétaires votées :

Principales initiatives touchant plus d'une organisation (initiatives horizontales)

- Fonds pour la planification et les activités des services de police et de sécurité en prévision des sommets du G8 et du G20 de 2010 – 653,9 millions de dollars
- Fonds pour continuer à soutenir la mise en œuvre du plan de gestion de l'eau potable et des eaux usées des Premières nations – 162,1 millions de dollars
- Fonds pour maintenir et améliorer les programmes actuels de promotion de la santé et de prévention des maladies chez les Autochtones ainsi que les programmes visant l'amélioration du système de santé des Premières nations et des Inuits – 135,1 millions de dollars
- Fonds pour la réponse initiale du Canada au tremblement de terre en Haïti – 130,3 millions de dollars
- Fonds pour l'organisation du sommet du G20 de 2010 à Toronto – 101,0 millions de dollars
- Fonds consacrés aux programmes de publicité gouvernementale – 65,4 millions de dollars

Initiatives importantes

- Fonds affectés au renforcement de la sûreté aérienne au Canada – 350,6 millions de dollars
- Fonds pour des grands projets d'immobilisations – 338,7 millions de dollars
- Fonds pour répondre aux besoins de fonctionnement comme assurer la production continue d'isotopes, les projets de mise à niveau en santé et sécurité, la mise au point de technologies pour les nouveaux réacteurs construits, les manques à gagner des projets de remise en état et les coûts uniques liés à la réduction de l'effectif – 300,0 millions de dollars
- Financement pour la création du Fonds des médias du Canada pour s'assurer que les Canadiens ont accès à du contenu canadien à la télévision et sur d'autres plateformes numériques – 107,6 millions de dollars
- Besoins en matière de rémunération – Fonds pour des affectations versées aux ministères et aux organismes pour les prestations parentales et de maternité et les prestations de départ et indemnités de vacances lors de la cessation de service – 100,0 millions de dollars
- Fonds pour la poursuite de l'initiative des grappes technologiques, laquelle aide les régions, les communautés et les entreprises à profiter d'avantages concurrentiels dans des domaines scientifiques et technologiques ciblés – 62,8 millions de dollars

2. Dépenses budgétaires législatives :

- Paiements inhérents à l'aide transitoire pour la mise en œuvre de l'initiative de la taxe de vente harmonisée en Colombie-Britannique – 769,0 millions de dollars
- Nouvelles prévisions relatives au service de la dette publique attribuables à une révision des emprunts prévus et aux taux d'intérêt plus bas que prévu – (2 352,0 millions de dollars)

3. Dépenses non budgétaires législatives :

- Versements à Exportation et développement Canada pour acquitter ses obligations encourues en vertu de l'article 23 de la *Loi sur le développement des exportations* (Compte du Canada) afin de faciliter et d'accroître les échanges commerciaux entre le Canada et les autres pays – 718,5 millions de dollars.

Examen du Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011

Lors des séances du comité sur le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011*, les sénateurs ont soulevé diverses questions concernant les dépenses prévues décrites ci-dessus. Voici un aperçu de certaines de ces questions.

A. Code signalant les initiatives budgétaires dans les documents budgétaires

Dans les documents du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, le Secrétariat du Conseil du Trésor avait signalé par un code les postes qui étaient reliés au budget de 2009. Quelques sénateurs avaient trouvé ces codes très utiles, parce qu'ils leur permettaient de relier rapidement et exactement les initiatives annoncées dans le budget à celles dont le financement était demandé dans les documents du budget supplémentaire des dépenses.

Le comité a appris que ces codes ont été utilisés pour la première fois dans les documents du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, parce que le budget de 2009 suscitait énormément d'intérêt et d'attention, et qu'il fallait faciliter sa mise en œuvre rapide. Mais le codage de toutes les initiatives s'est effectué à la main. M. Pagan a déclaré : « Nous pouvons le faire à la main, avec des personnes qui extraient des tableurs de notre système pour relier les initiatives aux budgets, mais ce n'est pas quelque chose que notre système peut produire automatiquement. » Il a ajouté : « Comme notre système n'a pas été conçu pour automatiser la saisie de cette information, ce n'est pas quelque chose que nous aurions pu refaire facilement. »

Quelques sénateurs étaient déçus que le système actuel du Secrétariat du Conseil du Trésor ne puisse pas indiquer clairement la source du financement des initiatives figurant dans le budget supplémentaire des dépenses. Le comité espère que le Secrétariat du Conseil du Trésor envisagera de mettre en place un système de codage automatique des initiatives budgétaires dans les documents du budget supplémentaire des dépenses.

B. Planification et activités des services de sécurité aux sommets du G8 et du G20

Le budget supplémentaire des dépenses prévoit 654 millions de dollars pour les services de police et de sécurité aux sommets du G8 et du G20, en plus des 101 millions de dollars pour l'organisation du Sommet du G20. Le *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010* avait affecté 179,4 millions de dollars dans huit ministères et organismes pour la planification et les activités préparatoires des services de police et de sécurité aux sommets. Par conséquent, jusqu'ici, près de 1 milliard de dollars a été affecté à l'organisation, aux services de police et aux services de sécurité des sommets du G8 et du G20. Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor n'ont pas pu indiquer si d'autres crédits seraient demandés dans de futurs budgets supplémentaires des dépenses pour les services de police et l'organisation des sommets.

Le budget supplémentaire des dépenses prévoit 653,9 millions de dollars pour les services de police et de sécurité aux sommets, répartis entre les ministères suivants :

Gendarmerie royale du Canada	321,5 millions de dollars
Sécurité publique et Protection civile	262,6 millions de dollars
Défense nationale	63,1 millions de dollars
Service canadien du renseignement de sécurité	2,2 millions de dollars
Santé Canada	2,0 millions de dollars

Agence des services frontaliers du Canada	997 000 \$
Transports Canada	637 000 \$
Administration canadienne de la sûreté du transport aérien	399 000 \$
Agence de la santé publique du Canada	356 000 \$
Industrie	136 000 \$

Le budget supplémentaire des dépenses prévoit aussi 101 millions de dollars pour l'organisation du Sommet du G20 à Toronto dans les ministères suivants :

Affaires étrangères et Commerce international	70,1 millions de dollars
Travaux publics et Services gouvernementaux	29,2 millions de dollars
Santé Canada	1,8 million de dollars

Quelques sénateurs étaient curieux de savoir comment les coûts des sommets du G8 et du G20 se comparent à ceux d'autres sommets. Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor n'ont pas pu fournir de comparaisons entre ces sommets et d'autres, parce que c'est la première fois que des sommets se tiennent immédiatement l'un après l'autre. Ils ont aussi fait remarquer que les différents pays qui ont été les hôtes des sommets par le passé ont comptabilisé les coûts de diverses façons, ce qui permet difficilement des comparaisons directes. M. Pagan a déclaré au comité que les mesures de sécurité pour les sommets seraient les plus complexes jamais prises au Canada, à cause du grand nombre de leaders mondiaux – jusqu'à une cinquantaine, de 20 pays différents –, de deux sites de réunion différents, de 25 sites différents à sécuriser le long d'un couloir de 350 kilomètres, d'un grand nombre d'officiels et de journalistes – près de 7 600 délégués et plus de 3 000 journalistes –, et de l'intervention de différents partenaires de sécurité.

C. Publicité gouvernementale

Le Bureau du Conseil privé (BCP) a le rôle central à jouer dans la coordination de la publicité du gouvernement. Il préside le Comité sur la publicité gouvernementale et il lui incombe d'élaborer le Plan de publicité du gouvernement et de le faire approuver, de recommander la répartition des fonds au Cabinet ou à son comité désigné et de contrôler l'exécution des campagnes par les institutions.

Le budget supplémentaire des dépenses prévoit 65,4 millions de dollars pour appuyer des campagnes et des initiatives de publicité approuvées par le Cabinet dans les ministères suivants :

Ressources humaines et Développement des compétences	16,8 millions de dollars
Finances	10,0 millions de dollars
Santé Canada	8,0 millions de dollars
Agence du revenu du Canada	6,5 millions de dollars
Défense nationale	6,5 millions de dollars
Justice	6,0 millions de dollars
Citoyenneté et Immigration	6,0 millions de dollars
Anciens combattants	3,4 millions de dollars
Gendarmerie royale du Canada	2,0 millions de dollars
Patrimoine canadien	250 000 \$

Le comité a obtenu des renseignements très instructifs de M^{me} Smart du BCP sur le processus suivi pour obtenir du financement pour la publicité. Le processus actuel de gestion de la publicité gouvernementale a été établi en 2004 et vise trois objectifs : faire en sorte que les campagnes correspondent aux priorités gouvernementales; qu'elles soient conformes aux dispositions des lois, des politiques et des procédures, et qu'elles satisfassent aux divers besoins d'information des Canadiens.

Tous les ans, 65,4 millions de dollars sont prévus dans le cadre budgétaire pour le fonds de publicité central. Les propositions de publicité sont élaborées par les ministères et organismes avec l'aide du BCP. Les propositions sont présentées au Cabinet par le BCP pour examen et, si elles sont approuvées, elles sont ensuite présentées au Conseil du Trésor pour examen et approbation du financement. Enfin, les propositions sont présentées au Parlement par l'entremise des documents budgétaires.

L'étape suivante consiste à choisir les agences de publicité pour la planification et la production des annonces. Cette tâche incombe à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), qui travaille en étroite collaboration avec les ministères et en leur nom. M^{me} Smart a insisté sur le fait que le choix des agences de publicité se fonde sur un processus concurrentiel et qu'il est conforme aux politiques et procédures établies.

La dernière étape du processus de gestion de la publicité gouvernementale est la présentation de rapports. Les rapports sont présentés de deux façons : le Secrétariat du Conseil du Trésor a un site Internet qui indique quels montants ont été consacrés à la publicité par l'entremise du fonds de publicité central, sur une base trimestrielle, et TPSGC présente des rapports annuels sur la publicité.

Des sénateurs ont appris avec intérêt que le fonds de publicité central n'est pas la seule source de financement de la publicité. Les ministères peuvent obtenir du financement par des

décisions du Cabinet. Afin d'illustrer cette méthode de financement, M^{me} Smart a donné l'exemple des publicités pour décourager la consommation de drogue chez les jeunes. En outre, les ministères peuvent aussi financer des avis publics, une autre forme de publicité, à même leurs budgets de fonctionnement.

Des sénateurs voulaient savoir pourquoi le financement de la publicité gouvernementale est habituellement demandé au moyen du budget supplémentaire des dépenses, puisqu'il s'agit d'un poste récurrent du budget du BCP. M^{me} Smart a déclaré que le BCP commence en janvier à recevoir les propositions de publicité des ministères, ou peu de temps après un discours du Trône. Lorsque le plan annuel est établi pour définir les priorités du gouvernement en matière de publicité, il est trop tard pour inclure la demande de financement dans le budget principal des dépenses. M^{me} Smart a accepté d'examiner la possibilité d'inclure à l'avenir ce financement dans le budget principal des dépenses.

M^{me} Smart a déclaré au comité que le financement demandé dans le budget supplémentaire des dépenses porte sur 16 campagnes de publicité différentes. Elle s'est engagée à fournir au comité la liste complète des campagnes de publicité financées par la demande de 65,4 millions de dollars dans le budget supplémentaire des dépenses.

D. Fonds des médias du Canada

En mars 2009, le gouvernement a annoncé la création du Fonds des médias du Canada (FMC), qui regroupe le Fonds canadien de télévision et le Fonds des nouveaux médias du Canada. Son mandat sera d'assurer la production d'émissions canadiennes de qualité et leur diffusion sur une multitude de plateformes.

Selon l'annonce du gouvernement au sujet de la création du FMC, la décision de combiner, modifier et renommer les deux fonds repose sur la nécessité de renouveler le partenariat entre les secteurs privé et public; d'offrir un vaste choix de productions canadiennes sur diverses plateformes; d'investir de manière plus efficace et pertinente pour contribuer au dynamisme de l'économie canadienne; et d'en faire profiter les Canadiens de toutes les régions².

Le budget supplémentaire des dépenses prévoit 107,6 millions de dollars pour la création du FMC afin d'appuyer la création de contenu canadien pour diffusion par l'intermédiaire de la télévision et d'au moins une plateforme numérique. Les organisations qui bénéficieront du soutien du Fonds des médias du Canada comprennent les entreprises canadiennes de télévision et de production interactive, les diffuseurs, les câblodistributeurs et les distributeurs par satellite, les fournisseurs de service Internet et les exploitants de communications mobiles. Patrimoine canadien, ainsi que les câblodistributeurs et distributeurs par satellite versent un financement annuel au Fonds des médias du Canada. En 2010-2011, le gouvernement fédéral verse 134,7 millions de dollars au FMC et le secteur privé y injecte 193 millions de dollars.

M^{me} Kennedy, de Patrimoine canadien, a informé le comité que le FMC vise à promouvoir la création de contenu numérique convergent pour diffusion sur de multiples plateformes, y

² Voir <http://www.pch.gc.ca/pc-ch/infoCNtr/cdm-mc/index-fra.cfm?action=doc&DocIDCd=CJM082271>.

compris la télévision, ainsi que la création de contenu et d'applications numériques interactives pour diffusion sur Internet, le sans fil et d'autres plateformes émergentes. M^{me} Kennedy a déclaré que le fonds devrait créer plus de 22 000 emplois et qu'il générerait 2 \$ d'activité de production par dollar investi.

Quelques questions ont été posées au sujet de la gouvernance et de l'administration du FMC. M^{me} Kennedy a déclaré que :

Le FMC est une société indépendante, sans but lucratif. Il est chargé de l'administration du Fonds des médias du Canada et exerce cette fonction indépendamment du gouvernement. Le FMC administre l'ensemble du programme, y compris une contribution du gouvernement, ainsi que les sommes qui sont investies par le secteur privé, en vertu d'une entente de contribution avec le ministère. [traduction]

Le comité a appris qu'aucune nouvelle mesure législative n'était requise pour créer le FMC. Mais certains sénateurs s'inquiétaient de la relation entre Patrimoine canadien et le FMC, et ont demandé à M^{me} Kennedy de clarifier cette question.

E. Tremblement de terre en Haïti

Le 12 janvier 2010, un séisme dévastateur a frappé Haïti. Dans le budget supplémentaire des dépenses à l'étude, le gouvernement demande 130 millions de dollars pour appuyer la réponse du Canada à ce séisme, ce qui comprend notamment des contributions en réponse aux appels lancés par les Nations Unies, le Fonds d'aide aux victimes du séisme en Haïti, et les coûts supplémentaires subis par diverses organisations gouvernementales qui ont participé aux activités d'assistance en Haïti. Les fonds se répartissent ainsi entre cinq entités :

Agence canadienne de développement international	70,0 millions de dollars
Affaires étrangères et Commerce international	34,7 millions de dollars
Citoyenneté et Immigration	13,7 millions de dollars
Gendarmerie royale du Canada	11,4 millions de dollars
Agence des services frontaliers du Canada	545 000 \$

Les fonds demandés dans le budget supplémentaire des dépenses s'ajoutent aux 176 millions de dollars fournis pour l'aide aux sinistrés du séisme d'Haïti dans le *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010*.

En réponse au séisme en Haïti, le Canada a annoncé qu'il verserait dans un Fonds d'aide aux victimes du séisme en Haïti un montant égal à tous les dons des Canadiens entre la date du séisme, le 12 janvier 2010, et le 12 février 2010. Le comité a appris que les dons canadiens admissibles durant cette période se sont chiffrés à 220 millions de dollars. Quelques sénateurs se sont demandés si, vu l'engagement de verser un montant égal aux dons, le Fonds d'aide aux victimes du séisme en Haïti était de 440 millions de dollars. M. Moloney de l'ACDI a déclaré

que la question était compliquée. À la Conférence internationale des donateurs, qui a eu lieu à New York le 31 mars 2010, le gouvernement canadien s'est engagé à fournir 400 millions de dollars de nouveau financement supplémentaire pour l'aide humanitaire et la reconstruction en Haïti. D'après M. Moloney, les 400 millions de dollars comprennent 110 millions de dollars du Fonds d'aide aux victimes du séisme en Haïti. M. Moloney a ajouté que 65 millions de dollars de plus, provenant du Fonds d'aide aux victimes du séisme en Haïti, seraient consacrés aux besoins de secours continus, comme l'hébergement temporaire, l'eau et l'hygiène, la protection des enfants et l'éducation. Par conséquent, 175 millions de dollars sur les 220 millions de dollars ont été engagés à même le Fonds d'aide aux victimes du séisme en Haïti.

Les fonctionnaires ont été incapables de fournir au comité des renseignements sur la valeur totale du Fonds d'aide aux victimes du séisme en Haïti. Étant donné l'engagement pris par le gouvernement, certains sénateurs s'attendaient à ce que la valeur du Fonds soit de 440 millions de dollars, mais ce montant n'a pas pu être confirmé par les fonctionnaires. Le comité a demandé à M. Moloney de fournir une ventilation détaillée des engagements financiers pris à l'égard de l'aide humanitaire et de la reconstruction en Haïti, et la source des fonds pour chacun de ces engagements. Il n'a pas encore reçu cette information.

F. Administration canadienne de la sûreté du transport aérien

L'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) est en première ligne pour garantir la sûreté du réseau d'aviation. Avec 6 000 préposés en poste dans plus de 80 aéroports désignés au Canada, l'ACSTA a contrôlé plus de 62 millions de bagages et 48 millions de passagers en 2009.

En février 2010, le gouvernement a annoncé de nouveaux fonds de 1,5 milliard de dollars sur cinq ans pour l'ACSTA et Transports Canada afin de préserver la sécurité du système de transport aérien du Canada et d'assurer une meilleure harmonisation avec les exigences de sûreté internationales et l'adaptation aux nouvelles mesures américaines. Les 1,5 milliard de dollars seront prélevés au moyen du droit pour la sécurité des passagers du transport aérien (DSPTA)³.

Le budget supplémentaire des dépenses prévoit 350,6 millions de dollars pour l'ACSTA, afin qu'elle puisse se procurer des machines plus récentes et plus efficaces pour le contrôle des passagers et des bagages, mieux harmoniser le réseau d'aviation aux exigences de sûreté internationales et répondre aux nouvelles exigences américaines concernant les vols du Canada à destination des États-Unis. M. McGarr, de l'ACSTA, a confirmé que le financement demandé fait partie du 1,5 milliard de dollars qui a été annoncé en février 2010.

Les représentants de l'ACSTA ont été incapables d'expliquer au comité comment les 350,6 millions de dollars demandés dans le budget supplémentaire des dépenses seraient affectés, parce que le Conseil du Trésor n'avait pas encore pris de décision. M. McGarr a déclaré au comité que l'ACSTA « attend[ait] actuellement la décision du ministre du Conseil du Trésor sur un plan proposé » [traduction]. Il a ajouté qu'« il serait prématuré de dire ce que [l'ACSTA] compte faire cette année parce que le plan n'a pas encore été approuvé ». [traduction]

³ Voir <http://www.tc.gc.ca/fra/medias/communiqués-2010-h025f-5847.htm>.

Lors d'une réunion antérieure sur le budget supplémentaire des dépenses, M. Pagan, du Secrétariat du Conseil du Trésor avait déclaré aux sénateurs qu'un budget des dépenses « représente la décision ou l'approbation des ministres du Conseil du Trésor et de l'exécutif à un moment donné ». Un tour d'horizon du système de gestion des dépenses fédérales réalisé en novembre 2006 par le Bureau du vérificateur général avait indiqué que « l'affectation de ressources précises à des ministères ne peut se faire sans l'approbation du Conseil du Trésor » et que « les dépenses sont ensuite autorisées par le Parlement, dans le cadre du processus d'établissement du Budget des dépenses⁴ ».

Des sénateurs se sont inquiétés du fait que le processus habituel pour obtenir du financement pour des initiatives ne semble pas avoir été suivi dans ce cas. L'ACSTA demande apparemment l'approbation pour du financement sans pouvoir indiquer à quoi il servira. Le comité a demandé des renseignements supplémentaires sur cette question à sa réunion avec les fonctionnaires de l'ACSTA. Il n'a pas encore reçu d'information clarifiant la demande de 350,6 millions de dollars de l'ACSTA. Il a hâte d'apprendre comment ce financement sera utilisé par l'ACSTA.

Conclusion

Le comité a abordé les questions précitées et d'autres encore durant les séances qu'il a consacrées au *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011*. Dans certains cas, les témoins se sont engagés à lui fournir des informations complémentaires à une date ultérieure. Au moment de rédiger le présent rapport, le comité n'a pas encore reçu toutes ces informations. Le comité continuera de poursuivre ces questions.

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, à qui a été renvoyé le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2010-2011*, a étudié ledit budget et présente ici son rapport.

⁴Bureau du vérificateur général du Canada, « Le système de gestion des dépenses du gouvernement fédéral : tour d'horizon », novembre 2006, affiché à http://www.oag-bvg.gc.ca/internet/Francais/parl_oag_200611_00_f_14968.html.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5